LUGARES

La colección de grabaciones sonoras musicales y de palabra hablada de la Biblioteca Nacional de España

Mª Amparo Amat Tudurí y Mª Jesús López Lorenzo

Son Jefe del Servicio de Registros Sonoros de la BNE y Jefe de Sección de Archivo de la Palabra de la BNE respectivamente.

Resumen:

uno de los objetivos de la Biblioteca Nacional de España es conservar y difundir el Patrimonio bibliográfico español en todos los soportes. La colección de Registros sonoros incluye grabaciones sonoras musicales y de palabra hablada desde los históricos cilindros, discos perforados, discos de pizarra, vinilos, cintas magnéticas, hasta los actuales registros digitales que ingresan por Depósito Legal, compra y donación. Con el reconocimiento de la importancia de sus contenidos en el desarrollo de la información y el conocimiento en cualquier ámbito y especialmente en el de la música, se considera que tienen un gran valor como fuente de investigación sociológica y etnográfica del último siglo. Los fondos en su mayor parte son documentos editados. La Sección del Archivo de la Palabra gestiona también las grabaciones inéditas de los actos celebrados en la Institución. Para la conservación y el tratamiento técnico se siguen las normas establecidas a nivel internacional.

Palabras clave: patrimonio sonoro, archivo de la palabra, Biblioteca Nacional de España, registros sonoros, preservación y difusión.

The collection of musical sound and spoken word recordings from the National Library of Spain.

Abstract:

Among others, one of the main objectives of the National Library of Spain is to preserve and access the Spanish bibliographic heritage recorded on any media. The collections of the audiovisuals and sound recordings department includes both musical sound and spoken word recordings made on various media such as historical wax cylinders, perforated disks, groove discs, cassette tapes and the present digital recordings. All of them enter the library through legal deposit, acquisitions and/or donations. With the recognition of the importance of their contents in the development of information and knowledge in any field, especially in music, these recordings are considered to have great value as a source of sociological and ethnographical research of the last century. The funds are mostly edited documents. The section of the spoken word manages unreleased recordings of events held at the Institution. Established international standards are followed for the conservation and technical treatments.

Keywords: sound heritage, spoken word archive, Spanish National Library, sound recordings, preserve and access.

Amat Tudurí, Mª Amparo; López Lorenzo, Mª Jesús. "La colección de grabaciones sonoras musicales y de palabra hablada de la Biblioteca Nacional de España". *Boletín DM*, Año 19 - 2015, pp. [100-123], 2015, ISSN 1888-4814.

La importante, y a veces poco conocida, colección de grabaciones sonoras de la Biblioteca Nacional de España está gestionada por el Servicio de Registros Sonoros, que junto con los Servicios de Partituras y de Audiovisuales constituyen el actual Departamento de Música y Audiovisuales. Los documentos que forman parte de la colección de Registros Sonoros van desde las grabaciones sonoras musicales, como las no musicales o de palabra hablada, conservadas en soportes históricos (cilindros, discos perforados, discos de pizarra, vinilos y cintas magnéticas) hasta los actuales registros digitales que ingresan por Depósito Legal, compra y donativo. La importancia de sus contenidos en el desarrollo de la información y el conocimiento, especialmente en el musical y de transmisión oral les atribuye un gran valor como fuente de investigación.



Fig. 1: Gramófono.

La gestión de los archivos sonoros supone un gran reto para los responsables de las colecciones patrimoniales, porque tenemos que conservar para las generaciones futuras, tanto los soportes como los contenidos. Nos encontramos con documentos en soportes y formatos muy distintos, condicionados por su fragilidad y el riesgo de perder los contenidos. Recogen la cultura en todos los ámbitos y la memoria histórica y popular del último tercio del siglo XIX, el siglo XX y el reciente siglo XXI, poco más de cien años ¿Qué significa tan corto periodo frente a los siglos de lo impreso? A las primeras grabaciones en cilindro de cera se les puede considerar los "incunables" de las grabaciones sonoras.

Ante los grandes avances tecnológicos en el sector, la dispersión de los archivos y la incógnita del futuro, tenemos que aunar esfuerzos: las instituciones públicas y priva-

das, los coleccionistas, los especialistas o investigadores y las asociaciones. Debemos compartir experiencias, evitar duplicar esfuerzos, establecer estándares para fijar y transmitir estas colecciones.

La valoración de los archivos sonoros, independientes o formando parte de los fondos de bibliotecas especializadas, públicas o privadas, fue atestiguada con el manifiesto de la UNESCO sobre la salvaguarda y conservación de los archivos sonoros y audiovisuales, con el reconocimiento de la importancia de sus **contenidos en el desarrollo de la información y el conocimiento en cualquier ámbito y especialmente en el de la música**, en donde se ha aceptado como documentos musicales no sólo partituras, libros sobre música, algunas publicaciones periódicas e iconografía especializada, sino que también son así denominados los **registros sonoros y audiovisuales** en sus diferentes soportes que constituyen una gran parte del patrimonio cultural del último siglo¹.

Las grabaciones sonoras musicales y no musicales siempre han sido productos muy populares y objeto de un próspero comercio, por lo que permiten conocer la realidad sociocultural de cada época, su folclore, tendencias y gustos musicales, la voz de sus literatos, políticos, científicos, humoristas, etc. y especialmente la de los intérpretes. Las empresas fonográficas y sus distintos sellos reproducen lo que la sociedad demanda y, por tanto, las grabaciones tienen un alto valor como fuente de investigación para sociólogos, antropólogos, etnógrafos, musicólogos, etc.

Los medios técnicos han evolucionado y mejorado la calidad de las grabaciones: desde los sistemas mecánicos analógicos hasta llegar a las grabaciones digitales actuales, tanto las producidas por las fonográficas como las grabaciones de campo, que en ocasiones, con muchos menos medios, han realizado investigadores y aficionados en diversas materias con un gran valor testimonial de las tradiciones, de la música y de todas las manifestaciones que pasaban de generación en generación a través de la memoria.

El Departamento de Música y Audiovisuales de la Biblioteca Nacional de España está formado por tres Servicios: Servicio de Partituras, Servicio de Registros Sonoros y Servicio de Audiovisuales, con colecciones diferenciadas por los formatos y soportes e interrelacionados por sus contenidos y en sus objetivos; con un director de Departamento y una sala de consulta común, la "Sala Barbieri". Esta nueva estructura fue una necesidad planteada por el aumento espectacular de nuestras colecciones históricas y modernas. En el 2006 el anterior Servicio de Partituras, Registros Sonoros y Audiovisuales se convirtió en el actual Departamento. En el Servicio de Registro Sonoros se integra la Sección de Archivo de la Palabra. Realiza las funciones propias de una biblioteca especializada con fondos patrimoniales, alrededor de 550.000 registros sonoros.

¹ Acta de la Unesco. Preservar nuestro patrimonio audiovisual: 30 de octubre de 2004, supone una referencia a las declaraciones planteadas en el año 2003 en la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural y Material, en la Memoria del Mundo: Directrices para las Salvaguardias del Patrimonio Documental (2002) y en la Recomendación Sobre la Salvaguarda y la Conservación de las Imágenes en movimiento (1980).

Los inicios de la colección se remontan a las órdenes y decretos de 1938 y 1942 de Depósito Legal y de Propiedad intelectual de Obras Fonográficas, que establecen como requisito previo e indispensable para que se lleve a cabo el reconocimiento de la propiedad intelectual "la obligación de depositar el disco en la Biblioteca Nacional". En 1943 llegan a la Sección de Música, procedentes de Vitoria, 99 cajas con 2.200 discos. En 1946 se amplía la "Discoteca" y en 1957 consigue su propia sede especializada y recibe en el Reglamento de 1957 el nombre de **Sección de Música y Archivo de la Palabra Hablada**² (NIÑO 1996: 133-157).

En 1958 amplía sus depósitos para albergar la **Discoteca**, se crea el **Servicio de Reproducción de Sonido** y se abre al público. En 1958 un equipo especializado del Depósito Legal cataloga los discos y partituras que entraban por esta procedencia para publicar sus fichas en el *Boletín del Depósito Legal (1958-1968)*.

La colección de Archivo de la Palabra de la BNE recoge un rico conjunto de documentos sonoros no musicales que registran las voces de personalidades de nuestra cultura, conferencias, recitales poéticos, cursos de enseñanza de idiomas, entrevistas, material sonoro etnográfico, etc. Estas grabaciones recogidas y conservadas en una amplia variedad de soportes, ofrecen al investigador un gran valor informativo para la elaboración de estudios de cualquier época y, además contribuyen al conocimiento de la cultura hispánica de todos los tiempos³.

Formas de Ingreso de la Colección

La gestión de los documentos sonoros se realiza en varias fases, que responden a los objetivos propios de la Biblioteca Nacional de España para salvaguardar el patrimonio cultural sonoro en todos los soportes, intentando ampliar y completar las colecciones y, además, describiéndolos para que se puedan difundir. La BNE emplea grandes recursos, tanto humanos como económicos, para fomentar el ingreso de las grabaciones sonoras producidas en España o en otros países, relacionadas con cualquier ámbito de la cultura española, en soportes históricos o actuales intentando completar las colecciones que ingresan por el cumplimiento del Depósito Legal, por compra, donación y canje.

Depósito Legal: se controlan los documentos que producen, independientes o formando parte de colecciones, los distintos productores fonográficos e instituciones públicas o privadas, que están obligados a hacer la entrega en las oficinas de Depósito Legal de las Comunidades. Actualmente con la nueva Ley de Depósito Legal de 2011 se ha producido un cambio importante, ahora es el editor el responsable de la entrega del documento

² NIÑO MÁS, Mª I. (1996). "Breve reseña histórica de la sección de la Sección de Música y Archivo de la Palabra Hablada". Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. 73, 133-157.

³ AMAT TUDURI, Mª A. Y LÓPEZ LORENZO, Mª. J. "La gestión y la difusión de la colección de grabaciones sonoras musicales y de palabra hablada dela Biblioteca Nacional de España". En: *Congreso Internacional de patrimonio inmaterial, sonoro y audiovisual Bilbao,* 13-15 de octubre de 2010. [En prensa].

fonográfico, lo que permite conservar todo lo que se edita en España aunque se produzca en otro país y evita la dispersión de los documentos en varios soportes. Los fondos procedentes de este ingreso dan origen a la colección más numerosa, alrededor del 90%, desde discos de pizarra, vinilos, cintas magnéticas hasta los digitales DAT, CD, Mp3... Podemos considerar el Catálogo como el mejor escaparate de la producción comercial española: http://www.bne.es

La fabricación en soportes físicos está disminuyendo a favor de la autoedición vía Internet. Circunstancia conocida que ha supuesto la desaparición de muchas fonográficas o su absorción por multinacionales. Estamos inmersos en el cambio del Depósito Legal electrónico, lo que supone una nueva tarea para personal del Servicio de Sonoros, ya no solo la gestión de los soportes físicos analógicos y digitales sino también la recolección de las páginas y documentos que se editan en la red.

Compra: desde el año 2004 la BNE está adquiriendo registros sonoros históricos, completando sus colecciones. Se gestiona la adquisición de colecciones editadas por sellos extranjeros, principalmente las obras de compositores e intérpretes, además de las voces de políticos, escritores, etc. que se editen fuera de España. La mayor parte de ellos editados en Argentina, México, Alemania y Francia. Son sobre todo grabaciones anteriores a la Ley de Depósito Legal de 1958 que poseen coleccionistas, anticuarios o que forman parte de los archivos personales de autores o intérpretes que ingresan en el Departamento. Se pueden consultar en Internet:

http://www.bne.es/es/Catalogos/ArchivosPersonales.

Entre las últimas compras destacan las de Valderrama (586 discos de pizarra de flamenco) y Lillo (al que se le compró una gran colección de soportes y aparatos históricos, 65 cilindros de cera, 300 discos de pizarra, 10 discos Polyphon, discos perforados Ariston, Ariosa y Herophon y 10 aparatos reproductores de documentos históricos).

En el último año se ha inaugurado, en la Sala Barbieri del Departamento, dos vitrinas con la magnífica colección de aparatos reproductores de grabaciones históricas: **Fonografos, Symphonio, Polyphon, Aristón, Organete y Gramófonos**, imprescindibles para la reproducción de los contenidos. Los discos perforados son uno de los primeros documentos sonoros comerciales de distribución musical. En ellos no se almacena el sonido, sino los códigos para su reproducción en forma de perforaciones. Digitalizados la mayor parte por la empresa Tecnilógica pudiéndose consultar a través de BDH.

Entre las compras importantes en disco de vinilo, destaca la colección editada en México por la Unam o por Visor Libros en Argentina con la voces de Neruda, Gerardo Diego, Borges, Cortazar etc.

Donación: además del ingreso por Depósito Legal, la Biblioteca tiene que tratar de conseguir toda la producción sonora relacionada con la cultura española. Estamos realizando campañas para fomentar el donativo de archivos sonoros, reunidos por particulares en el desarrollo de su trabajo de investigación, relacionado con la música,

la literatura, folclore, o cualquier otra manifestación que quede recogida en este tipo de soportes. En los últimos años por esta vía han ingresado colecciones muy importantes en todo tipo de soportes. Entre ellas podemos destacar la colección de vinilos de Germán Coppini, Fernández Cid, Antonio Iglesias, Waner Music Spain etc. En estos momentos el Departamento y el Servicio de Sonoros y Sección de Archivo de la Palabra, está recibiendo cada vez más archivos orales personales, ya que son trabajos de campo fruto de la investigación de folcloristas, etnólogos e historiadores, ejemplo de ello son las de los archivos sonoros de Ramón Pelinski, José Manuel Pedrosa, etc. Otro de los documentos importantes procedentes de donativos son los programas de radio, que nos aportan una documentación muy valiosa para el conocimiento de la radio y la cultura de la época. Desde la Biblioteca, se conciencia a los españoles en la importancia de depositar sus colecciones, especialmente las que no ingresan por depósito legal. En muchas casos, por no ser conscientes los propietarios de la riqueza de sus fondos, en otros por cuestiones económicas o por simple desconocimiento, se pierden documentos de gran interés cultural, que desaparecen con sus propietarios o se dispersan entre sus herederos.

Canje: igualmente este ingreso es escaso, no editamos documentos sonoros en la BNE, que podamos intercambiar, y solo se reciben algunas grabaciones de las instituciones con las que se tiene establecido el acuerdo de canje de publicaciones en todos los soportes, entre ellas el Conservatorio de Música de Madrid, la Fonoteca de Cataluña, Eresbil y el Centro de Documentación Musical de Andalucía, principalmente. En el 2014 recibimos por canje internacional de la British Library 2 Cds titulados "Voices of History", que recogen las grabaciones históricas de su archivo sonoro para la colección de Archivo de la palabra.

Gestión del tratamiento técnico de colecciones

Para la descripción bibliográfica se siguen las Normas de Catalogación de materiales sonoros musicales y no musicales, las ISBD consolidadas y el formato MARC21 para la descripción en la base de datos. Actualmente formamos parte del grupo de trabajo dedicado al estudio de RDA, integrado por profesionales del proceso técnico de todos los materiales que la biblioteca almacena. La investigación para identificar y datar los documentos requiere un gran esfuerzo ante la escasez de datos, del rigor científico en ocasiones y de la falta de fuentes de información necesarias para tratar la peculiaridad de los distintos formatos.

http://www.bne.es/es/Inicio/Perfiles/Bibliotecarios/Procesos-tecnicos/NormasInternacionales/RDA/RDA-BNE/grupo-trabajo-rda.html

Se han implementado campos del formato MARC21 que corresponden al uso de la normativa RDA y FRBR. Paralelamente a la descripción bibliográficas, se crean los archivos de autoridades de autor/título/materia/género-forma que facilitan la búsqueda de los usuarios⁴.

⁴ Para la descripción bibliográfica se siguen las Normas españolas de Catalogación (1999); IASA Cataloguing rules (1999) / Regla de Catalogación de la IASA (2005); ISBD consolidadas y Formato MARC21.

Colección por soportes

1.- Cilindros

La colección actual está formada por 509 piezas, que han sido colocadas en cajas individuales de conservación que garantizan la óptima preservación de contenidos y de envases originales. Estos documentos ingresaron por compra. Las grabaciones en cilindro conservadas en la BNE están datadas entre 1897 y 1929. En su mayoría, son grabaciones comerciales de fabricantes españoles de 1897 y hasta 1904, aproximadamente. Proceden de diferentes coleccionistas y muchas de ellas han llegado acompañadas de una copia digital. Su calidad es desigual, pero tienen un indudable valor histórico.

Predominan las grabaciones musicales y, entre ellas, las de voz y piano (o guitarra, en el caso de la música popular española). En el apartado de música instrumental, tiene singular presencia la música de banda. Los géneros más ampliamente representados son la ópera y la zarzuela. En música popular, destaca por cantidad el flamenco, con un total de 26 cilindros, nueve de ellos grabados por el famosísimo Manuel Pozo, el Mochuelo. También hay grabaciones de Encarnación Santisteban (la Rubia), Maruja la Trianera, el Ciego Acosta, Canario Chico, Dolores la Gitana, y otros. A continuación es importante el apartado de jotas, con intérpretes como el ya mencionado Manuel Pozo, Balbino Orensanz o Blas Mora. Entre las grabaciones sonoras no musicales destaca la colección de 25 cilindros sonoros de un curso de español dirigido a hablantes de lengua inglesa, realizado en 1905, pero también hay monólogos, chistes, y recitados poéticos.





Fig. 2 y 3: Cilindros y fonógrafo.

2.- Discos Perforados

Esta colección cuenta con 145 discos perforados (67 Ariston, 37 Herophon, 15 Ariosa y 26 Simphonios), todos ellos fabricados entre 1880 y 1900. Están todos catalogados y contienen fragmentos de zarzuelas, valses y polcas. La mayoría fabricados en Alemania.

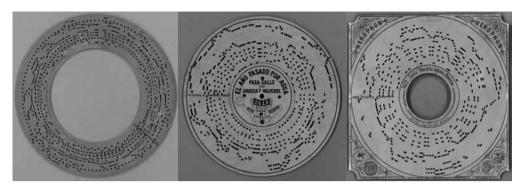


Fig. 4, 5 y 6: Discos perforados.

Fueron digitalizados por la empresa Tecnilógica, quién desarrolló un software basado en un sistema de tratamiento digital de la imagen, capaz de leer la codificación de las notas y reproducirla sin prácticamente intervención manual, todo a partir la de la fotografía del disco. En el 2014 el Support Action Center of Competence in Digitisation (Succeed), impulsado por la Unión Europea y coordinado por la Universidad de Alicante, reconoció a la empresa española Tecnilógica con una mención honorífica en los premios Succeed por el proyecto de digitalización de los fondos históricos sonoros de la BNE. Ahora se pueden escuchar a través de la Biblioteca Digital Hispánica.

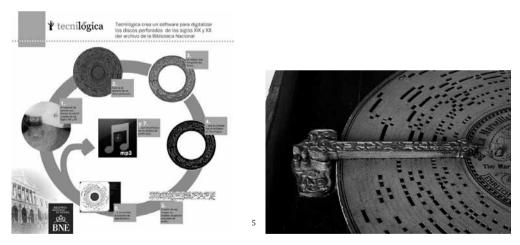


Fig. 7 y 8: Imagen del trabajo realizado por la empresa Tecnilógica junto a un disco Aristón.

⁵ Imagen propiedad de la Empresa Tecnilógica.

3.- Rollos de Pianola

Colección integrada por 5.722 rollos. Se inició en 1990 con la compra de 550 rollos y una pianola Sterling de 1918. Los rollos de pianola ingresaron a través de compra y donativo y están pendientes de digitalización. Predominan las obras de música de los géneros más demandados desde finales del siglo XIX hasta los años 30 del XX: fragmentos de zarzuelas, operas, sinfonías, obras instrumentales, tangos, cuplés, etc. producidos en España por las casas Victoria, Diana, Princesa, etc.; y de otros países: Aeolian, Pleyel, etc. Está previsto comenzar la digitalización de esta histórica colección en 2016.



Fig. 9 y 10: Rollo de pianola.

4.- Discos de Pizarra o de 78 rpm

La colección de discos de pizarra está formada por más de 21.000 unidades de distintos sellos discográficos españoles y extranjeros. Una gran parte de la colección ya está digitalizada y se puede consultar en streaming a través de la Biblioteca Digital. Fueron los primeros soportes ingresados en cumplimiento del citado Decreto de 13 de octubre de 1938, que por primera vez legisla la entrega, por parte del productor, de "obras musicales y piezas de gramófono" a la Biblioteca Nacional. La Orden Ministerial de 1 de diciembre de 1942, desarrolla el Decreto, en ella se establece como requisito previo e indispensable para que se lleve a cabo el reconocimiento de la propiedad intelectual la obligación de depositar el disco en la Biblioteca Nacional. En 1988 se publicó el "Catálogo de discos de 78 rpm en la Biblioteca Nacional" con 6.507 registros bibliográficos correspondientes a los ingresos anteriores a la ley de 1957 integrados en la base de datos en 1999, mayoritariamente de las casas discográficas Odeón, Columbia, Phillips; y sellos Decca, La voz de su Amo, Regal... con obras de todos los géneros y formas musicales.

La colección de grabaciones sonoras musicales y de palabra hablada de la Biblioteca Nacional de España

La colección de discos de pizarra de Archivo de la Palabra se inició con los discos que se recibieron del Centro de Estudios Históricos, que dirigía Menéndez Pidal, que registran las voces de Niceto Alcalá Zamora, Azorín, Juan Ramón Jiménez, Pío Baroja y Santiago Ramón y Cajal, entre otras personalidades españolas, recogidas por Tomás Navarro Tomás entre los años 1931 y 1933.



Fig. 11 y 13: Funda y etiqueta de disco de pizarra y gramófono.

5.- Hilo magnético

La BNE cuenta con un aparato reproductor para este tipo de soporte y una pequeña colección de 11 grabaciones realizada en su mayoría en la guerra civil. Son arengas políticomilitares, tanto del bando republicano como del nacional. Contamos en este soporte con la voz de Dolores Ibarruri "La Pasionaria", Lluis Companys, el discurso del Cardenal Segura grabado por Radio Nacional en Sevilla en 1950, etc., además de los himnos Cara al sol, Oriamendi, El segador... Se pueden escuchar a través de la BDH.

6.- Cintas magnetofónicas

- Cinta abierta: soporte en el que se conservan las primeras grabaciones de los actos culturales celebrados en la Biblioteca Nacional.

Fig. 14: Cinta abierta.

- **Cartucho:** 3.060 cintas que contienen en su mayoría música ligera de los años sesenta y setenta.
- **Casetes:** fue junto al vinilo el sistema más popular de grabación y comercialización del sonido, por lo que una parte importante de su edición comercial se corresponde con otra idéntica en disco de vinilo. La colección de la BNE es de unos 130.000 casetes de todos los géneros musicales y de archivo de la palabra.



7.- Discos de vinilo

La colección de discos de vinilo de 45 rpm y 33 1/3 rpm es la más numerosa; está constituida por unos 250.000 documentos e incluve la producción fonográfica española de todos los géneros depositada en la BNE gracias a la Lev de Depósito Legal de 1958. Fue la primera colección catalogada en formato IBERMAC, iniciada en 1981 para ser integrada en la base de datos de la BNE. Debido al gran volumen de ingresos y la escasez de personal quedan por catalogar un gran número de ejemplares solo controlados en el libro de registro. Para permitir su visibilidad se inició una descripción retrospectiva abreviada que paulatinamente intentamos ampliar con notas y puntos de acceso relacionados, gracias a la colaboración del personal externo contratado por empresas especializadas mediante concurso público. En Palabra Hablada destaca la colección va mencionada de escritores españoles e hispanoamericanos, quién con su propia voz dan lectura a sus obras y poemas.



Fig.15: Cabina de grabación y reproducción de los documentos audiovisuales de la Sala Barbieri.

8.- Cintas Digitales (cintas dat)

Es un soporte utilizado principalmente como medio de digitalización, conservación y difusión de grabaciones realizadas originalmente por procedimientos analógicos. En este soporte se grabaron los actos culturales de la institución durante los años 90 y se utilizaron como copia de preservación de los soportes analógicos.

9.- Discos Compactos

El nuevo soporte digital CD-Audio está aún vigente en el mercado y desplazó completamente en la década de 1990 al casete y al disco de vinilo. La colección ha ingresado mayoritariamente por Depósito Legal y supera en la actualidad los 160.000 volúmenes.

El Archivo de la palabra o Registros sonoros no musicales

La colección de Archivo de la Palabra, era la gran desconocida, dentro de los documentos sonoros. Su gran valor histórico está haciendo de ella una importante fuente de consulta para los investigadores. La colección que forma parte del Servicio de Sonoros, se di-

vide en tres grandes grupos en función de la forma de ingreso de sus materiales: por un lado el Archivo de la Palabra comercial formado por las grabaciones editadas comercialmente y que ingresan por depósito legal, compra y donativo desde los años 30; por otro lado, el Archivo de la Palabra institucional, que reúne las grabaciones que ha generado y genera la Biblioteca a través de sus propios actos culturales v por último. la colección que ingresa por donación que no está editada comercialmente y, como ya se ha explicado, está creciendo mucho en los últimos años. Donaciones de archivos sonoros importantes como la de etnomusicólogo Ramón Pelinski v José Manuel Pedrosa. En todos los soportes documentales, antes mencionados, encontramos testimonios de grabaciones sonoras no musicales clara muestra de enorme riqueza de la colección⁶. (LÓPEZ 2015: 49-68).



Fig. 16: Funda de Penagos de los discos de pizarra de la colección Archivo de la Palabra del Centro de Estudios Históricos.

Conservación y preservación

Uno de los objetivos primordiales del Servicio es intentar la perpetuidad de los soportes, contenidos y los reproductores que permitan acceder a ellos. Como miembros de la IASA (Asociación internacional de archivos sonoros y audiovisuales) seguimos las recomendaciones, recogidas en los documentos técnicos citados anteriormente, sobre la ética profesional de los responsables: *Principios fundamentales éticos de la profesión,* TC03 (1997) reeditado en 2001, 2003, 2005 y para evitar el deterioro y pérdida de este patrimonio: *Guidelines on the production and preservation of digital audio objects,* TC04 (2004) un documento de trabajo que, en su segunda edición (2009) indica las medidas y procedimientos que se deben utilizar. Dedica gran importancia a los sistemas de reproducción de los variados soportes analógicos a digitales, los metadatos y los sistemas digitales de almacenamiento masivo. Traducido al español en 2011 por Enric Giné Guix, editado por AEDOM: *Directrices para la producción y preservación de objetos digitales de audio: IASA-TC04.*

Siguiendo las pautas indicadas, intentamos que todas las colecciones tengan el tratamiento específico necesario. Las colecciones ingresadas en soportes históricos se

⁶ LÓPEZ LORENZO, M. J. (2015) "Archivando la palabra". En: *Actas de las 7 Jornadas Archivando: La nueva gestión de los archivos León, 6-7 de noviembre de 2014.* León: Fundación Sierra-Pambley, 49-68.

someten a su limpieza y colocación en cajas de conservación adecuadas a cada soporte, siempre asesorados por los técnicos de sonido y los especialistas del Área de Preservación y Conservación. Los depósitos están preparados para que las condiciones de temperatura, humedad y colocación sean idóneas para estos documentos sonoros y audiovisuales.

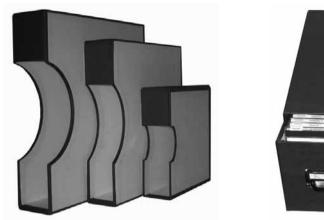




Fig. 17 y 18: Cajas azules de conservación de discos de vinilo y pizarra y cajas verdes de conservación de cds y cintas.

Las cajas, fundas o carpetas originales se restauran o se cambian en función de su estado físico. Una vez preparadas se guardan en los depósitos siguiendo los criterios establecidos para el tratamiento técnico de los distintos soportes: por años, materias o géneros, editoriales, etc. Tenemos varias signaturas topográficas tipo currens que nos permitan su localización en los depósitos: CL = Cilindros, Ds = Discos de pizarra y vinilos de varios tamaños, Ariosa, Aristón, Herophon y Symphonio (en cajas de 15 a 25 discos), Rp = Rollos de pianola, CHM = Carretes de Hilo Magnético, Cs = Casetes, Dc y DCV = CDs, APCS = Archivo de la palabra de la institución, APDS= Archivo de la palabra comercial. El tejuelado y colocación corresponde a los auxiliares de bibliotecas que son los encargados de proporcionar los documentos a los usuarios de la Sala Barbieri, para consulta directa, exposiciones, etc.

En relación a la preservación del contenido, las grabaciones analógicas se comenzaron a digitalizar desde los años 90 (con el paso a CD y cinta DAT de los discos de pizarra recogidos en el catálogo *Los discos de 78 rpm. de la Biblioteca Nacional*). Posteriormente se ha seguido digitalizando los documentos históricos desde la cabina de sonido situada en la Sala Barbieri. Recientemente se ha digitalizado una parte de la colección de casetes, como medida de preservación, por ser uno de los soportes más frágiles.



Fig. 19: Depósito de discos del Departamento de Música y Audiovisuales de la BNE.

Digitalización de la colección de registros sonoros y palabra hablada

En el caso de la Biblioteca nacional, comienza en el año 2008, con la creación de un portal denominado Biblioteca Digital Hispánica (BDH), con el apoyo de Telefónica, cuya misión es contribuir a cumplir la misión encomendada a la BNE de reunir, conservar, catalogar, gestionar y difundir el patrimonio bibliográfico, visual, sonoro, audiovisual y digital español. La BDH es un recurso en línea (http://bdh.bne.es/bnesearch/) que permite la consulta gratuita de miles de documentos digitalizados, cuyos originales, en todos los soportes (libros, publicaciones partituras, mapas, dibujos, grabados, fotografías, manuscritos...), se conservan en los fondos de la Biblioteca Nacional de España (BNE).

Cumple con normas y protocolos internacionales que facilitan su participación en proyectos digitales de la Unión Europea como *Europeana* y la *Biblioteca Digital Iberoamericana*, que actúan como metabuscadores.

La digitalización de los registros sonoros en la Biblioteca Digital Hispánica

En junio de 2011 comenzó la incorporación a esta biblioteca digital de los registros sonoros, la primera fase que se centró en los soportes más antiguos conservados en la BNE: los discos de pizarra y los cilindros de cera. Hasta ahora sólo podían escucharse en las instalaciones de la BNE (Sala Barbieri de la Sede de Recoletos de Madrid.



A este respecto, la BNE firmó en 2010 un acuerdo con sociedades de gestión de derechos de autor e interpretación, como la SGAE y la AIE, para poder subir dichas grabaciones a su página web, mediante el pago de unas cuotas adaptadas a la naturaleza de esta institución bibliotecaria y su carácter de centro conservador y difusor de la cultura española.

También forman parte de esta fase inicial las que históricamente son las primeras grabaciones sonoras: los cilindros de cera o de fonógrafo (ya digitalizados por sus anteriores propietarios). A veces, la velocidad de reproducción de los cilindros puede estar acelerada, error que deberá corregirse con una nueva grabación. Por lo tanto, en esta primera fase se ha utilizado material ya digitalizado, y el trabajo ha consistido en hacer posible su difusión a través de la BDH.

En el 2012 se inicia la segunda fase y, gracias a un nuevo acuerdo con Telefónica, se digitalizan unos 10.000 nuevos discos de pizarra. Este proyecto ya se adjudicó a una empresa externa y con él se cubrirá la digitalización de toda la colección histórica de sonido grabado de la Biblioteca. Además del fondo de Ramón Pelinski (unas 100 cintas con el trabajo de campo sobre la música de los esquimales o inuit). Estos trabajos se realizan de acuerdo con pautas internacionales como las *Guidelines on the production and preservation of digital audio objects* (2009) de la Asociación Internacional de Archivos Sonoros y Audiovisuales (IASA-TC04). También en esta fase se subieron los hilos magnéticos, que habían sido digitalizados algunos por el coleccionista a quienes se le compraron.

Tanto en los trabajos en curso en 2011, como en la proyectada digitalización para 2012, no ha habido ningún criterio de selección de registros, puesto que se han incluido todas las grabaciones sonoras antiguas que posee la BNE (esto se justifica no sólo por motivos de difusión sino por la obligación que la Biblioteca tiene de preservar todos sus fondos). Si esta digitalización masiva continuara con el resto de los discos de vinilo (el total de estos documentos en la BNE es de unos 300.000) y las casetes (alcanzan las 150.000), sería necesaria una selección (por criterios tales como sellos, colecciones, géneros, intérpretes, autores, etc.).

También se han digitalizado los catálogos impresos de rollos de pianola y discos de pizarra que custodia la BNE, según un proyecto del grupo de trabajo de registros sonoros y audiovisuales de AEDOM (Asociación Española de Documentación Musical), del que hablaremos más adelante.

Para el 2016 se tiene la intención de continuar este proyecto, que está teniendo mucho éxito de público, con alguna iniciativa novedosa, como la digitalización y sonorización de nuestra colección de alrededor de 6.000 rollos de pianola. También que las 12.828 grabaciones que actualmente están disponibles en BDH seguirán incrementándose en los próximos meses con cerca de 10.000 más que se encuentran en proceso de edición y que se digitalizaron dentro del convenio que la BNE mantuvo con la empresa Telefónica hasta el 2014.

Carga e integración de sonoros en la Biblioteca Digital Hispánica (BDH)

A partir del registro en el catálogo de la BNE (que se denomina Symphony), se crea un archivo MARCXML que integra, además de los datos del catálogo, un fichero METS (lenguaje estándar de metadatos que describe el objeto digital) que incorpora los dos archivos .mp3, estructurados en cara A / cara B. Estos metadatos describen el objeto.

El modelo de referencia o protocolo OAI que es un XML (sirve para la "conexión" entre el gestor de objetos digitales y el motor de indexación o de búsqueda llamado Solr, es el que está detrás de BDH que conecta también la interfaz o portal de BDH), esta estructuración se refleja de esta manera:

Registro completo en el OAI de BDH:

http://bdh-rd.bne.es/oai.vm?verb=GetRecord&identifier=pandora:0000154242&meta dataPrefix=marcxml. En este repositorio que la Biblioteca tiene en OAI se encuentran todos los objetos digitalizados de BDH. Este repositorio es público y cualquiera puede recolectar sus datos, como lo hace Europeana e Hispana, entre otros. La Biblioteca es la encargada de la preservación digital, catalogación y digitalización como proveedor de contenidos. Lo que captura o se remite a Europeana no es el registro sonoro sino los metadatos, ya que el objeto permanece en la institución. Lo que se mandan son los metadatos mediante el modelo de referencia, ya mencionado, OAI. (LÓPEZ 2015: 49-68)⁷.



Fig. 21: Este registro en BDH (http://bdh.bne.es/bnesearch/detalle/bdh0000154242).

⁷ LÓPEZ LORENZO, M. J. (2015) "Archivando la palabra". En: *Actas de las 7 Jornadas Archivando: La nueva gestión de los archivos León, 6-7 de noviembre de 2014.* León: Fundación Sierra-Pambley, 49-68.

Gestión de la Difusión

La difusión es el objetivo principal que debemos gestionar, pues ¿para qué sirven todos los esfuerzos que realizamos si no le llegan los resultados al usuario? Tenemos que aprovechar los medios que las nuevas tecnologías nos ofrecen y servir de puente entre los especialistas (musicólogos, sociólogos, antropólogos, historiadores, etc.) los bibliotecarios, documentalistas y archiveros que propicien el diálogo entre proyectos de investigación y profesionales de la documentación.

Intentamos fomentar la consulta presencial en la Sala Barbieri con una importante colección de obras de referencia relacionadas con nuestros fondos, cuatro cabinas de audición y visionado y un servicio de reproducción de grabaciones. Organizamos sesiones de formación de usuarios y formación especializada dirigida a profesionales de otras bibliotecas, profesores, alumnos de universidad a través de convenios. Realizamos tareas de formación en gestión y proceso técnico con alumnos y profesionales de la BNE y de otras bibliotecas y universidades, a través de convenios.

Participamos en Congresos Nacionales e Internacionales, Jornadas, Seminarios, etc.: IFLA, IASA, IAML, AEDOM, SEDIC, etc. como representantes en los Comités o presentando ponencias sobre nuestras colecciones. Cómo miembros de la Comisión de Sonoros de la Asociación de Documentación Musical (AEDOM), se ha colaborado en el proyecto que ha permitido la puesta en marcha de la base de datos MATRIZ que pretende recopilar la información de los catálogos discográficos de registros sonoros antiguos existentes en las instituciones públicas españolas. http://www.aedom.org/matriz



Fig. 22: Página de acceso a Matriz desde la página de la Asociación de Documentación Musical AEDOM.

Desde el año 2011 se celebran anualmente las Jornadas conmemorativas del Día Internacional del Patrimonio Nacional, declarado por la UNESCO el 27 de octubre, organizadas por los Servicios de Registros Sonoros y *de Audiovisuales*. La Jornadas se articulan en dos o tres mesas redondas en las que intervienen especialistas de la BNE y de otras instituciones, profesionales de Radio, profesores universitarios, investigadores y coleccionistas. Está previsto que desde el pasado año, se editen las actas de las Jornadas en formato digital. Este año se celebran el mismo día 27 de octubre y el lema es el que nos marca la UNESCO cada año, en este caso "La identidad cultural de los pueblos a través de las colecciones sonoras y audiovisuales".



Fig. 23: Tarjeta de invitación al Acto del Día Mundial del Patrimonio Audiovisual.

Se organiza y participa en exposiones: "Raquel Meller", "Colección de discos de Archivo de la Palabra", "El Jazz en España", "La Copla"; y se presentan los documentos para exposiciones externas.

Difusión de la Colección a través del catálogo de la BNE: http://www.bne.es

En el catálogo automatizado de la BNE se pueden consultar 341.211 registros bibliográficos:

Cilindros de cera: 457Discos perforados: 149Rollos de pianola: 5.558

• Cartuchos: 3.134

• Discos de gramófono (78 rpm): 18.968

• Discos de vinilo: 89.000

Cintas abiertas: 330 Cassetes: 107.014

Cintas DAT: 282CDs: 153.513

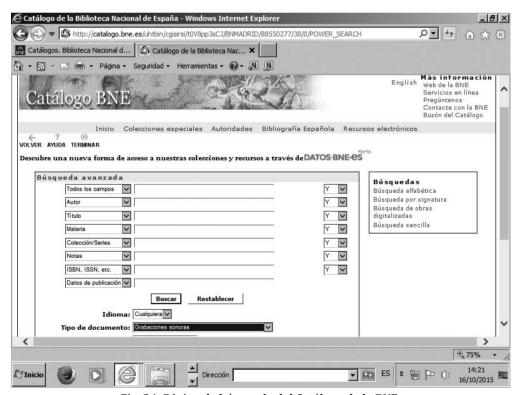


Fig. 24: Página de búsqueda del Catálogo de la BNE.

Difusión presencial de la colección a través de la Sala Barbieri⁸

Los datos de consultas del conjunto de documentos audiovisuales, desglosados por tipos generales de documentos.

En la sala Barbieri, contamos con cuatro puestos de audio y vídeo para la reproducción de los documentos audiovisuales, dirigida por el técnico desde la cabina de sonido. Se realizan grabaciones a usuarios y a instituciones. En el primer cuatrimestre de 2015 se han atendido un total de 128 peticiones, respondiendo a solicitudes de usuarios, préstamo interbibliotecario y peticiones internas. La distribución refleja una mayor demanda de soportes sonoros.



Fig. 25: Sala Barbieri en la planta 4 núcleo sur de la BNE.

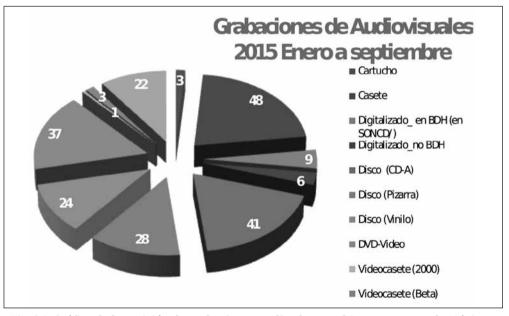


Fig. 26: Gráfico de la petición de grabaciones realizadas en el Departamento de Música y Audiovisuales desde enero a septiembre de 2015.

⁸ Datos facilitados por Ana González Vázquez, Jefe de Sección de la Sala Barbieri.

Difusión de la colección de registros sonoros y palabra hablada a través de la Biblioteca Digital Hispánica

Gracias a la colaboración del personal de todos los departamentos implicados (Automatización, Digitalización, Conservación y Preservación etc.) la colección histórica de cilindros, discos perforados, discos de 78 rpm. (Pizarra) e hilos magnéticos, que hoy esta accesible a los usuarios virtuales asciende a 16.158 documentos⁹. La BNE cuenta con más de 16.000 registros sonoros musicales y no musicales en su Biblioteca Digital Hispánica. Desde enero a septiembre del 2015 han sido reproducidos o visitados 281.837 enlaces a estos documentos. Estos datos son los que se manejan desde BDH para hacer las estadísticas que se envían trimestralmente a la SGAE. Cuentan las reproducciones (por lo tanto, no son títulos sino cada una de las "pistas"). Los datos se obtienen a través de Solr (el "motor" que hay detrás de BDH¹⁰.

	Visitas/Reproducciones
Enero	22.087
Febrero	21.339
Marzo	27.913
Abril	40.977
Mayo	35.814
Junio	35.015
Julio	28.235
Agosto	32.327
Septiembre	38.130
TOTAL	281.837

En 2013 ha incorporado la BDH la funcionalidad de listas de reproducción para los registros sonoros. Se adoptó con el ánimo de seguir acercando la música y la palabra a la BNE. Este nuevo diseño facilita la accesibilidad al fondo y se enfoca hacia la difusión. Con

⁹ AMAT TUDURI, M^a. A.; HERNÁNDEZ MUÑIZ, C. y LÓPEZ LORENZO, M^a. J. "Servicio de Registros sonoros: proyecto de digitalización". En: *Boletín ANABAD*. 62 (4) (2012), pp. 247-255.

HERNÁNDEZ MUÑIZ, C. "Los registros sonoros en la Biblioteca Digital Hispánica". En: *Boletín DM*, año 15 (2011), pp. 58-60.

GOSÁLVEZ LARA, José Carlos. (2012) "El Departamento de Música y Audiovisuales de la Biblioteca Nacional de España". *Boletín de la SEDIC* (2012). En.-marzo [Fecha de consulta: 16 de julio de 2014]. Disponible en el documento web: http://www.sedic.es/p boetinclip63 centrosenmarcha.asp

Datos proporcionados por el Servicio de Biblioteca Digital Hispánica.

este nuevo reproductor se pueden escuchar todos los registros sonoros musicales y no musicales que resulten de una búsqueda sencilla sin tener que accionar de forma manual el reproductor después de cada obra. Sólo con clikear sobre "Reproducir los registros sonoros de la búsqueda" se da acceso a una nueva interfaz desde la que pueden escuchar de manera automática y sin interrupciones todos los registros sonoros que coincidan con los criterios de búsqueda.

¿Cómo recuperar un registro sonoro?

De la forma más simple. Solamente acudir al buscador de la BDH, poner el título de la canción que estás buscando y filtrar por tipo de recurso (seleccionado en el filtro de la izquierda Registro sonoro musical).

De esta forma accedemos al registro bibliográfico y desde aquí, pinchando en el botón *play*, escuchamos la canción en streaming de una forma totalmente legal.

A través de la BDH, aparecen las listas de reproducción de sonoros en colecciones destacadas:

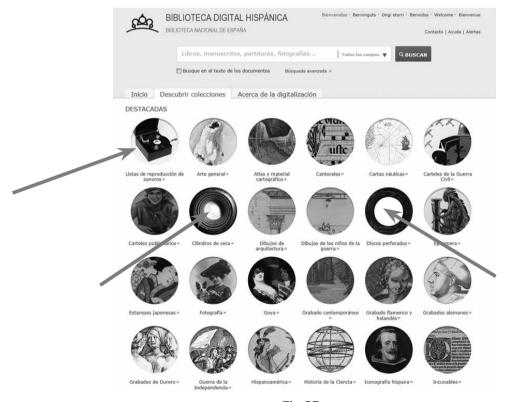


Fig. 27.

Listas de reproducción sugeridas:



Fig. 28.

Difusión de contenidos en el carrusel de la *home* de BDH y BNE, y en redes (Facebook, Twitter...), ha aumentado el número y tiempo de las visitas.



Fig. 29: Vitrinas con aparatos de reproducción de documentos históricos en la Sala Barbieri.

Difusión de la Colección a través de la web de la BNE: (Twiter, Blog, Facebook....)

http://www.bne.es/es/Catalogos/ BibliotecaDigitalHispanica/Colecciones/

Más información sobre las colecciones se puede encontrar en la página web, aunque en estos momentos está en proceso de revisión.

http://www.bne.es/es/Colecciones/ GrabacionesSonoras/

http://www.bne.es/es/Colecciones/ ArchivoPalabra/

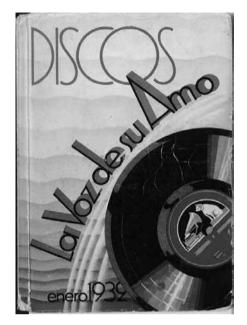


Fig. 30: Catálogo de la Fonográfica La voz de su Amo de enero de 1939.

BIBLIOGRAFÍA

- AMAT TUDURI, Mª. A.; HERNÁNDEZ MUÑIZ, C. y LÓPEZ LORENZO, Mª. J. "Servicio de Registros sonoros: proyecto de digitalización". En: *Boletín ANABAD*. 62 (4) (2012), pp. 247-255.
- AMAT TUDURI, Mª A. y LÓPEZ LORENZO, Mª. J. "La gestión y la difusión de la colección de grabaciones sonoras musicales y de palabra hablada de la Biblioteca Nacional de España". En: *Congreso Internacional de patrimonio inmaterial, sonoro y audiovisual, Bilbao, 13-15 de octubre de 2010.* [En prensa].
- GOSÁLVEZ LARA, José Carlos. "El Departamento de Música y Audiovisuales de la Biblioteca Nacional de España". En: *Boletín de la SEDIC* (marzo 2012). [Fecha de consulta: 16 de julio de 2014]. Disponible en el documento web: http://www.sedic.es/p boetinclip63 centrosenmarcha.asp
- HERNÁNDEZ MUÑIZ, C. "Los registros sonoros en la Biblioteca Digital Hispánica". En: *Boletín DM*, año 15 (2011), pp. 58-60.
- LÓPEZ LORENZO, M. J. "Archivando la palabra". En: *Actas de las 7 Jornadas Archivando: La nueva gestión de los archivos, León, 6-7 de noviembre de 2014.* León: Fundación Sierra-Pambley, 2015, pp. 49-68.
- NIÑO MÁS, Mª I. "Breve reseña histórica de la sección de la Sección de Música y Archivo de la Palabra Hablada". Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos. 73, 1996, pp. 133-157.